


«Утверждаю»
проректор по научной и
инновационной деятельности,
доктор педагогических наук, доцент


Дворяткина С.Н.

«25» сентября 2024 г.

Положение
о III всероссийском конкурсе
проектно-исследовательских работ
в области языкознания и литературоведения
среди обучающихся общеобразовательных учреждений и средних
специальных учебных заведений

1. Общие положения.

1.1. Настоящее Положение определяет общий порядок организации и проведения III Всероссийского конкурса проектно-исследовательских работ в области языкознания и литературоведения среди обучающихся общеобразовательных учреждений и средних специальных учебных заведений, а также правила определения победителей конкурса.

1.2. Конкурс среди обучающихся общеобразовательных учреждений и средних специальных учебных заведений на лучшую проектно-исследовательскую работу проводится в целях привлечения обучающихся общеобразовательных организаций к научно-исследовательской работе в области современных проблем лингвистики, литературоведения, переводоведения, межкультурной коммуникации, а также формирования и совершенствования компетенций обучающихся в проектной и научно-исследовательской деятельности.

1.3. Задачи конкурса:

– популяризация и пропаганда проектно-исследовательской работы среди обучающихся общеобразовательных учреждений и средних специальных учебных заведений;

– совершенствование навыков проектно-исследовательской работы в области языкознания и литературоведения;

– развитие творческих способностей обучающихся.

1.4. Для проведения III Всероссийского конкурса и подведения его итогов приказом ректора университета создается организационный комитет и конкурсная комиссия, в состав которой входят ученые и специалисты в области педагогических и филологических наук.

1.5. Организационное и информационное обеспечение проведения конкурса осуществляется за счет средств авторов.

2. Условия участия в конкурсе.

2.1. К участию в конкурсе допускаются обучающиеся общеобразовательных учреждений 5-11 классов и средних специальных учебных заведений.

2.2. На Конкурс принимаются проектно-исследовательские работы, написанные индивидуально или в соавторстве с другими участниками (не более 3 соавторов) и соответствующие направлениям Конкурса, которые указаны в Положении. Каждый автор (группа авторов) может представить на Конкурс не более одной работы.

На Конкурс обучающихся под руководством 1 человека может быть подано не более 3-х работ.

2.3. Проектно-исследовательские работы должны представлять собой актуальные самостоятельные научные исследования, содержащие конкретные предложения в области языкознания и литературоведения, не должны быть опубликованы ранее.

2.4. Проектно-исследовательские работы должны содержать ссылки на использованную литературу и другие источники.

2.5. Примерная конкурсная тематика номинаций разрабатывается кафедрой восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики и конкурсной комиссией.

2.6. Конкурс проводится по следующим уровням:

1. НИР обучающихся 5-7 классов;

2. НИР обучающихся 8-9 классов;

3. НИР обучающихся 10-11 классов;

4. НИР обучающихся средних специальных учебных заведений.

Конкурс проводится по следующим направлениям:

- языки народов мира;

- зарубежная литература;

- история, культура и искусство стран изучаемого языка;

- теория и практика перевода в свете межкультурной коммуникации.

2.7. Научные работы представляются в конкурсную комиссию в электронном виде по адресу: kaf_konkurs@inbox.ru

2.8. Требования к оформлению научной работы.

К участию в конкурсе принимаются проектно-исследовательские работы объемом не менее 5 страниц, выполненные как индивидуально, так и авторским коллективом. Оригинальность текста должна составлять не менее 50 %. Участники предоставляют в оргкомитет конкурса отчет о проверке научно-исследовательской работы в системе «Антиплагиат» (<https://www.antiplagiat.ru/>).

Требования к оформлению проектно-исследовательской работы

1. Microsoft Word в формате .doc, .docx, размер шрифта – 14; Times New Roman; межстрочный интервал – 1,5, абзацный отступ – 1,25 см.; поля – 2,0 см со всех сторон; выравнивание по ширине, ориентация – книжная, без нумерации страниц, без переносов, без постраничных сносок. Общий объем научно-исследовательской работы, включая рисунки и таблицы – не менее 5 страниц;
2. Научная работа должна иметь **аннотацию** на русском языке (**не менее 200 знаков**). Отдельными абзацами должны быть выделены **актуальность исследуемой проблемы; цель исследования; результаты исследования; выводы;**
3. Ссылки на используемую литературу даются внутри текста в квадратных скобках (например, [2, с. 15], где первая цифра обозначает номер источника в библиографическом списке, а вторая – номер страницы). Список литературы оформляется по ГОСТу в алфавитном порядке, сначала следуют издания на русском, затем – на иностранных языках, в конце – электронные ресурсы;
4. вверху по центру – название работы заглавными буквами жирным шрифтом без переноса, без точки в конце названия. Ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – фамилия и инициалы автора (авторов), ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами фамилия и инициалы научного руководителя; ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – полное название учебного заведения и город. Название и номера рисунков указываются под рисунками, названия и номера таблиц – над таблицами. Названия рисунков и таблиц оформляется шрифтом Times New Roman, размер – 12, выравнивание – по центру. В таблицах также следует использовать шрифт Times New Roman, размер – 12, межстрочный интервал – 1,5.
- Литература указывается через пустую строку после основного текста, шрифт Times New Roman, размер – 14, межстрочный интервал – 1,5. Источники в списке литературы располагаются по алфавиту.
- Сноски на литературу следует оформлять в квадратных скобках. Не допускается: нумерация страниц и использование постраничных ссылок.
- 2.9. В случае представления работы, не соответствующей требованиям настоящего Положения, конкурсная комиссия оставляет за собой право отклонить эту работу от участия в конкурсе.
- 2.10. Представленные на конкурс работы авторам не возвращаются.
3. Порядок проведения конкурса.
 - 3.1. Конкурс на лучшую проектно-исследовательскую работу проводится в два этапа в следующие сроки:
 - прием работ – с 1 октября по 22 октября 2024 г. включительно;
 - определение победителей конкурсной комиссией – с 23 октября по 14 ноября 2024 г., подведение итогов – 18 ноября 2024 г. путем размещения результатов конкурса результатов конкурса на сайте кафедры восточных и

европейских языков, перевода и лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации ЕГУ им. И.А. Бунина <https://elsu.ru/kaf/inpp/news> и в группе института филологии ВКонтакте: <https://vk.com/club187022669>.

3.2. Организационный взнос за участие в конкурсе одной проектно-исследовательской работы составляет 300 рублей.

Реквизиты для перечисления денежных переводов предоставляются авторам после принятия материалов к участию в конкурсе. Копию квитанции об оплате оргвзноса необходимо выслать по электронной почте kaf_konkurs@inbox.ru

3.3. Спорные вопросы, возникающие в ходе конкурса, решаются при участии членов конкурсной комиссии.

4. Подведение итогов конкурса.

4.1. Итоги конкурса подводит конкурсная комиссия.

4.2. Представленные на конкурс проектно-исследовательские работы оцениваются по 5-балльной системе членами конкурсной комиссии по следующим критериям:

Критерий	Баллы
Актуальность, обоснованность и научная значимость	1 балл – представлена устаревшая информация, актуальность слабо обоснована, не отражена значимость работы для современной науки. 3 балла – актуальность темы раскрыта недостаточно, научная значимость не очевидна. 5 баллов – тема актуальна, ориентирована на разрешение современных противоречий в науке и практике, решает злободневные проблемы, предполагает оптимальные решения актуальных задач.
Соответствие темы и цели работы ее содержанию	0 баллов – тема и цель не соответствуют содержанию. 3 балла – в теме, цели и содержании имеется несогласованность. 5 баллов – тема и цель полностью соответствуют содержанию.
Оригинальность (научная новизна) изложенного материала	1 балл – технологии, методы, результаты имеют аналогии в современной науке. 3 балла – технологии, методы, результаты имеют частично самостоятельные решения авторов. 5 баллов – технологии, методы, результаты имеют самостоятельные уникальные решения задач.
Возможность практической реализации работы и	1 балл – нет необходимости в практике, поскольку, имеются аналогичные решения, невозможно

перспективность	спрогнозировать теоретическое и практическое применение проекта. 3 балла – направлена на решение теоретических проблем, практическая значимость незначительна, имеет сомнительную перспективу. 5 баллов – работа хорошо ориентирована на решение важных ключевых вопросов и проблем, перспектива легко прогнозируема.
Анализ области исследования	1 балл – приведено описание области исследования. Приведен список используемой литературы, но нет ссылок на источники. Источники устарели, не отражают современное представление. 3 балла – сделан анализ области исследования с указанием на источники, ссылки оформлены в соответствии с требованиями. Цитируемые источники устарели, не отражают современное представление. 5 баллов – представлен анализ области исследования с указанием на источники, ссылки оформлены в соответствии с требованиями. Источники актуальны, отражают современное представление.
Самостоятельность, индивидуальный вклад в исследование	1 балл – есть понимание сути исследования, личный вклад не конкретен, уровень осведомленности в предметной области исследования не позволяет уверенно обсуждать положение дел по изучаемому вопросу. 3 балла – есть понимание сути исследования, личный вклад и его значение в полученных результатах четко обозначены, уровень осведомленности в предметной области исследования достаточен для обсуждения положения дел по изучаемому вопросу. 5 баллов – есть понимание сути исследования, личный вклад и его значение в полученных результатах четко обозначены. Свободно ориентируется в предметной области исследования. Определено дальнейшее направление развития исследования.

4.3. Конкурсная комиссия подводит итоги конкурса путем определения среднего значения баллов, выставленных за работу экспертами. При равенстве среднего балла решающим является оценка председателя конкурсной комиссии.

4.4. Если ни одна из представленных на конкурс работ не заслуживает присуждения призового места, то конкурсная комиссия может ограничиться вручением сертификата за участие в конкурсе.

4.5. Решение конкурсной комиссии заносится в протокол, который подписывается председателем комиссии.

4.6. По каждой номинации конкурса определяется комиссией не более трех научно-исследовательских работ, занявших призовые места.

4.7. В случае награждения авторского коллектива за научную работу, занявшую призовое место, грамотами награждается каждый член авторского коллектива.

5. Руководство конкурсом

Председатель: Гришаева Ольга Николаевна, кандидат политических наук, доцент, и.о. директора института филологии и межкультурной коммуникации ЕГУ им. И. А. Бунина.

Сопредседатель: Харитонов Олег Анатольевич, заместитель директора института филологии и межкультурной коммуникации по научной и инновационной деятельности, по работе с аспирантами; и.о. заведующего кафедрой русской филологии и журналистики, кандидат филологических наук, доцент ЕГУ им. И. А. Бунина.

Члены конкурсной комиссии:

Огнева Елена Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАЕ, заведующий кафедрой иностранных языков факультета иностранных языков педагогического института НИУ «Белгородский государственный университет»;

Сребрянская Наталья Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета;

Шабанова Вероника Петровна, кандидат филологических наук, доцент, декан факультета романо-германских языков Государственного университета просвещения;

Пузатых Александр Николаевич, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Трегубова Юлия Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина.

Лаврищева Екатерина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Панарина Галина Ивановна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Кисарин Артем Сергеевич, кандидат педагогических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Чистякова Людмила Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Аброськина Наталия Борисовна, старший преподаватель кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Пешкова Дарья Юрьевна, старший преподаватель кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина.

Образец оформления научной работы

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ США ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Козлова С.А.

11 класс, МБОУ "Гимназия № 13 г. Ельца"

Научный руководитель:

Трегубова Ю.А.

учитель иностранного языка

МБОУ "Гимназия № 13 г. Ельца"

Аннотация. Научно-исследовательская работа посвящена изучению приемов перевода юридических реалий в романе С. Туру «Презумпция невиновности». (не менее 200 знаков)

Актуальность исследуемой проблемы. Языковые явления постоянно претерпевают изменения, этому процессу подвержена и современная юридическая лексика. Перевод огромного количества юридических лексем, функционирующих в романах жанра юридический триллер, может представлять определенные трудности для переводчика. Поэтому, для достижения адекватности перевода необходимо более полное изучение

проблемы передачи реалий иноязычной судебной системы в художественной литературе на русский язык. Этим определяется **актуальность** настоящего исследования.

Целью исследования является изучение особенностей передачи реалий судебной власти США при переводе с английского языка на русский.

Результаты исследования. Реалии представляют главную сложность для переводчика, т.к. для их перевода важно иметь фоновые знания о культуре страны. Однако перевод юридических текстов предъявляет дополнительные требования к переводчику: мало просто владеть знаниями в области юридической терминологии, необходимо также изучать законы и постановления, культуру, обычаи и традиции, типичные юристам.

На основе романа С. Туру «Презумпция невиновности» [3] в переводе Г.П. Злобина мы рассмотрим основные приемы передачи реалий: транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод. (текст статьи)

Выводы. Таким образом, перевод реалий представляет особую трудность для переводчика, т.к. такой перевод требует не только хорошего владения ИЯ и ПЯ, но и наличия фоновых знаний. В переводческой практике были выработаны различные подходы к проблеме адекватной передачи реалий, однако выделить лучший не представляется возможным.

Список литературы

1. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1986. – 416 с.
2. Верещагин, Е.М., Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1983. – 246 с.
3. Turow, S. Presumed innocent [Электронный ресурс] / S. Turow. – URL: https://royallib.com/read/Turow_Scott/Presumed_innocent.html#0 (дата обращения 30.04.2021).